

# **Phawuloosi Piliphisiyoose Asas Xaafida Kiita Giddo qofa**

Phawuloosi ha kiitaza xaafiday Maqidooniya geetettiza Oroome kawoy haarizason diza Piliphisiyoose geetettiza deren diza Woossa Keeththayssa. Henna he Woossa Keeththaya Phawuloosi koyro Awuroppan essida Woossa Keeththa. Piliphisiyoose kataman diza asappe dariza baggay Oroome biittafe yida. Hessafe dendidayssan daroti otoretetes. (Hawa 16:21) Istafe baggati Kirstoosan ammanizayta. Hessa gish ba asatan ixettidaytanne goodettizayta gidida. Hessika isti ha alame duusan mango gidana mala oothhides. (2Qoro 8:2) Gididakkokka isti ammanon minni eqqidi hanko ammanishe waayetizayta maaddizayta gidida. Hessa gaason Phawuloosi ista addefe siiqees.

Ha kiitay xaafetiday Phawuloosi qashoson dishin hanko ammaniza oosanchatappe egetethi iza gakkinn Piliphisiyoosan diza Woossa Keeththey garsan dendida wordo timirte gaason iza woznay meqqi dishinna. Gido attin ha kiitazan qonci beettizay ufaysinne kumeththa ammaneteth. Phawuloosi hessa he kiitaza xaafida gaasoy izi metoti dishin Piliphosinne ammaniza asay izas maado yeddida gish ista galatanassikko! Iza bolla gidin woykko ista bolla dumma dumma metoti gakkikkoka istas daro xalatethaninne

kumeththa mino ammanoy istas daana mala izi ista minthethes. Otoresethinne ceeqeteth aggidi Yesus Kirstoosa ashiketethan kumana mala izi ista minthi qofises. Isti Yesus Kirstoosara Ayanan issino gididi demmida de7ozi Xoossa kiyatethafe beettidayssanne isti ammanon ekidayssafe attin woga naagon beettidayssa gidenna giidi izi ista qofises. Yesus Kirstoosara issifetethan diza ubbatas Xoossi istas immiza sarotetha gishshinne ufaysa gishikka xaafides.

Hayssi ha kiitazi eretizay ufays, ammanetteth, issifetethinne ammanon de7on minni eqqana mala qoncisi bessizayssanna. Qasseka Hawaare Phawuloosi Piliphisiyoose Woossa Keeththayo daro siiqizayssa qoncisees.

*Ha maxaafay oykkida kumeththa qofa*

Geloso 1:1-11

Phawuloosa duussa gish 1:12-26

Ammanon duussas leemiso 1:27-2:18

Ximtoosanne Afrodixo qofa 2:19-30

Ammano ixizaytappe naagettana mala yooto  
3:1-4:9

Phawuloosi Piliphisiyoosan ammanizaytas shi-  
ishida galatanne zore 4:10-20

Kuushsha qofa 4:21-23

<sup>1</sup> Yesus Kirstoosa oosancha gidida Phawuloosappenne Ximtoosappe Woossa Keeththa cimataranne daaqonetara issife Piliphisiyoose deren diza ammanizaytas Yesus Kirstoosas dummatidaytas ubbas; \*

---

\* **1:1** Hawa 16:12

<sup>2</sup> nu Aawa Xoossafe, Goda Yesus Kirstoosappe kiyatethinne sarotethi intes gido.

*Galata woossa*

<sup>3</sup> Intena qoppiza ubba gallas tani ta Xoossa galatays.

<sup>4</sup> Ubba gallas inte gish ta woossiza wode ufayssan woossays.

<sup>5</sup> Koyro gallassafe ha simmin hanno gakkanaas Mishiraachcho qaala ooson inte tanara deeta.

<sup>6</sup> Intenan lo7o ooso doommidayssi izi Yesus Kirstoosi wursetha pirdas yaana gakkanaas intena dandayissanayssa ta ammanays.

<sup>7</sup> Ta ha7i qasho keeththan dishininne ta qashetanappekka kase Mishiraachcho qaala tuma naaganassinne minthethanas Xoossi taas ba kiyatethan immida maadon inte wurikka tanara issife ooththidayta gidida gish inte ubba gallas ta woznappe dhayekketa. Hessa gish ta inte gish qoppanas taas bessees.

<sup>8</sup> Ta intena Yesus Kirstoosa siiqon wosta laamotizakkonne Xoossi taas marka.

<sup>9</sup> Inte siiqoy eratethaninne akeekan keehi darana mala ta woossays.

<sup>10</sup> Hessika inte ubbafte aadhdhizayssa shaakki erana malanne Yesus Kirstoosa yuussa gallas gakkanaas inte geeshshatanne wosoy bayndayta gidana mala koyays.

<sup>11</sup> Xoossa bonchisizayssanne galatissizayssa inte ooththana mala Yesus Kirstoosan beettiza geeshshatetha ayfen inte woznay kumo.

*Phawuloosa qashetethan Mishiraachcho qaala dich*

12 Ha7ikka ta ishato! Ta bolla gakkida metoy Mishiraachcho qalay kaseppe dari aakkanas gididayssa inte erana mala ta koyays.

13 Hessa gish ta qashetethay Kirstoosa gish gididayssi kawo keeththa zabetassinne harataska erettides.\*

14 Ta qashetidayssa geedon ammanizayti Xoossa qaala babbonta xalatethan asas markattanas minoteth demmida.

15 Issi issi asati coo nu izappe waanidon geethaninne hoollotethan sabakettes. Baggayti qasse lo7o qofara Kirstoosa gish sabakettes.

16 Baggayti ta Mishiraachcho qaala gish mootetana haan dizayssa eriza gish siiqon sabakettes.

17 Hankoyti qasse lo7o qofan gidonta tana gakkida qashoza bolla hara waaye gaththanassinne ba iita qofa polanas Kirstoosa sabakettes.

18 Hessa gidikko ay meto dizay! Waanna ayfe yo7oy suuretethan gidin woykko misatison gidinka awarakka Kirstoosa sabakiza gish ta ufayetays. Qasseka ta ufayettana.

19 Ta bolla gakkida metoppe ta aadhanay inte woossaninne Yesus Kirstoosa Ayana maadon gididayssa ta erays.

20 Ta ay ogerakka yeellatonta mala mino ufaysinne laamotay taas dees. Gido attin kasekka hachchika; ta hayqqinka paxa diinka Kirstoosi ta ashon bonchettanayssa ta xalatethan haasayays.

21 Taas duus guussi Kirstoosa. Hayqoyka taas go7a.

---

\* 1:13 Hawa 28:30

<sup>22</sup> Gido attin tani hayssa asho duussan guja dizaakko ayfe immiza ooso ooththays guussa. Ta awayssa dooranakonne taas erettenna.

<sup>23</sup> Ha nam7u Hanotan metotetadis. Ta baada Kirstoosara daanas laamotays. Hessi hara ubbafee keehi lo7o.

<sup>24</sup> Gido attin taas ashon duussi intes keehi koshshees.

<sup>25</sup> Hessa akeekada inte ammanon diccana malanne ufayettana mala inte ubbata matan gam7anayssanne daanayssa ta erays.

<sup>26</sup> Ta he baada inte achchan deyikko ta gaason intes Kirstoosan diza ceeqetethi darana.

<sup>27</sup> Kirstoosa Mishiraachcho qaalas bessiza mala diite. Hessatho hanka ta intena hee baada beydakko woykko hahon daada inte gish ta siyizakko inte Mishiraachcho qaala ammanos issino oletishe issi Ayanan inte minni eqnayssa ta erays.

<sup>28</sup> Ay ogerakka intenara eqetizaytas hirgofte. Hessi isti dhayanayssassinne inte atanayssas Xoossafe imettida malata.

<sup>29</sup> Inte Kirstoosa ammanizayta xalala gidonta iza gish waaye ekizayta gidana mala hayssi Xoossa kiyatethi intes imettides.

<sup>30</sup> Inte kase beyida mala ha7ikka ta bolla diza-yssa inte siyizayssa mala hessatho intenaka waayison dees. \*

## 2

### *Ashketeth Kirstoosappe tamaro*

<sup>1-2</sup> Intes Kirstoosa baggara beettida issifetetha gaason issoy issa minthethizaz siiqo gidinka

---

\* **1:30** Hawa 16:19-40

woykko Ayana issifeteth woykko maaroyne asas misheteth inte garsan diikko inte as siiqon issi Ayananinne issi qofan gididi ta ufays polite.

<sup>3</sup> As ubba intefe bollara xeellite attin interka intena doson woykko go7ay baynda galata ekanas issi mishika ooththofte.

<sup>4</sup> Intefe issi issi asi hara as go7izayssa xeellite attin inte go7a xalala xeellofte.

<sup>5</sup> Yesus Kirstoosas diza ashketethi inte achchanka do.

<sup>6</sup> Izi erays Xoossakoshin bana Xoossara ginisanas koybenna.

<sup>7</sup> Gido attin aylle medha ekkidi as misatidi barka bana eeya as kessides.

<sup>8</sup> As gidi qoncidikka bana asappe ziqqa ooththides. Hayqqana gakkanaas hessikka masqale bolla kaqeti hayqqana gakkanaas azazettides.

<sup>9</sup> Hessa gish Xoossi iza daro dhoqu histides. Suntha ubbafte dhoqu gida sunth izas immides.

<sup>10</sup> Hessika salonka biitta bollan biittafe garsanka diza medhetethinne gulbatey wuri Yesusa sunthas gulbatana mala.

<sup>11</sup> Asa inxarsi wurikka Xoossa Aawa bonchos Yesus Kirstoosi Goda gididayssa markattanassa.

### *Dere poo7o*

<sup>12</sup> Hessa gish ta ishato! Inte kase ubba wode azazettizayta gidida mala ha7ikka ta matan doonta intefe haahon diikkokka inte atethay kumeth gidana mala yashshatethaninne bonchon polite.

<sup>13</sup> Xoossi intes azazeteth immishe ba qofa wurseth gakkanaas inte gididon ooththes.

14 Ay miishikka zuuzunthinne palamay baynda ooththite.

15 Hessika inte iitanne geella asa gidдон geeshshatanne wosoy baynda Xoossa nayta gididi alame bolla awa arshe mala dere ubbas poo7anassa.\*

16 Inte ekkida de7o qaala lo7ethi oykkikko Kirstoosi ha simmi yiza wode ta mela daaburontayssa gish ta ceeqqettanazi taas dees.

17 Qasseka intes Godan diza ammanoy inte Xoossas shiishada dumma yarsho mala ta shempoy inte yarshora issife yarsho mala gukkizakko intenara takka ufayettana.

18 Hessathoka inte intes ufayetidi tanaka ufayssanas bessees.

*Ximtoosa woossanne Afrodixo woossa*

19 Goday maaddikko Ximtoosa inteko yeddada inte lo7etetha gish lo7o wore siyanas koyays.

20 Inte lo7etetha gish qoppiza asi hara iza malay oonikka baawa.

21 Haray wurikka Yesus Kirstoosayssa gidonta ba go7as woxxizade xalala.

22 Gido attin inte erizayssa mala Ximtoossi izi ay mala asakkone ba gish markasides. Nay ba aawara ooththiza mala tanara Mishiraachcho qaala yootides.

23 Hessa gish hayssafe sinthan ta waananakkonne shaaka eridappe guye iza ta inteko kiittana qoppays.

24 Takka inteko mata wode baanayssa Godan ammanettays.

---

\* 2:15 Zaare 32:5

<sup>25</sup> Hessathoka inte tana koshshiza miishan uban maaddana malanne lo7ethi oykkana mala yeddida Afrodixo ta inteko zaara yeddana mala koshshizayssi taas eretides.

<sup>26</sup> Gaasoyka izi intena kumeththata beyanas laamotida gishshinne qasseka inte iza sakoza siyidayssas qoppida gishassa.

<sup>27</sup> Tumappekka hargidi hayqqishe attides. Gido attin Xoossi iza maarides. Ta kase muuzotizayssa bolla hara muuzoy gujettonta mala tanaka maaddides.

<sup>28</sup> Hessa gish inte iza beydi ufayettana malanne takka hirgafe shempana mala amottays.

<sup>29</sup> Inte iza keehi ufayssan mokki ekkite. Iza mala asataka bonchite.

<sup>30</sup> Inte tana matan diidi ooththi maaddanas dandayonta gish izi ba shempos mishetonta tana ooththi maaddidi Kirstoosa ooson hayqqishe attides.

### 3

#### *Ashon ceeqqettanas bessenna*

<sup>1</sup> Ta ishato! Hayssafe hara ta intena gizay Godan ufayetite. Ha7ikka zaarada izo ta intes xaafikko tana salethenna. Intenaka go7ana.

<sup>2</sup> Heyta kana mala huskatizaytappe, iita ooththizaytappenne asas meqeth menthiza asataappe naagetite.

<sup>3</sup> Tumu qaxxarettidayti, Xoosse woossizayti, Yesus Kirstoosan ceeqqizayti, ashon ceeqqetton-taytinne ashonka ammanetontayti nuna.



<sup>4</sup> Ta ceeqqana koykko asho baggara ceeqqana miishi taaska dees. Oonaska ashon ceeqqiza miishi diza misatikko ta izappe aadhdhays.

<sup>5</sup> Tani yeletida ospuntha gallas qaxxarettadis. Ta Isra7eele zerethinne Biniyaame kochchafe yelettadis. Ibraaweeta gidдон takka adda Ibraawe. Woga baggara oychizadey diikko ta kase Farsaawe.\*

<sup>6</sup> Muse wogas zil7etizayssa gidikko tani kase Woossa Keeththa goodizadde. Woga naagon beet-tiza xillotethi gidikko kase ta bolla issi wosoykka deenna.\*

<sup>7</sup> Gido attin taas go7a gididayssa ubba Kirstoosa gish gaada go7ay baynda miisha mala qoodadis.

<sup>8</sup> Hessafeka ta goda Yesus Kirstoosa eroppe aadhdhizay haray aykkoykka bayndayssa ta amman-iza gish ubbakka coo mela go7ay baynda miisha mala qoodadis. Tani iza gish gaada ubbakka aggadis. Ta Kirstoosa demmana gaada ubba miishakka wora wodhdhida iita miisha mala qoodadis.

<sup>9</sup> Tani hessatho ooththiza gaasoy kase Muse wogan taas diza xillotetha aggada ammanon beet-tiza Xoossa xilloteth Kirstoosan ammanada demmanassinne ta izara issife de7anassa.

<sup>10</sup> Kirstoosanne izi hayqqi dendida dentha wolqa ta erana mala iza waayekka ta izara gishettana malanne hayqonka ta iza misatana mala amottays.

<sup>11</sup> Hessathoka ta hayqqqa dendidappe guye mer-nas daanas koyays

---

\* **3:5** Oro 11:1; Hawa 23:6; 26:5      \* **3:6** Hawa 8:3; 22:4; 26:9-11

### *Wurseth gakkanaas wothe*

<sup>12</sup> Ta hayssa wursa demmadis woykko hayssatho hanadis guus gidenna. Gido attin Yesu KIRSTOOSI tana erays histidi taas giigissida woyto ekkanas minna wothe bolla days.

<sup>13</sup> Ta ishato! Ta ha7i ta koyizayssakka oykkida mala goodikke. Gido attin ta issi miishi ooththana. Taappe guyera dizayssa agga aggada taappe sinthan dizayssa oykkanas zaradhays.

<sup>14</sup> Xoossi tana Yesu KIRSTOOSA baggara pude xeygida gish woyto gakka ekkanas elelays.

<sup>15</sup> Hessa gish nuni ammanon minnidayti wurikka haniza yo7o wursi hessatho xeellanas bessees. Issi issi dumma qofay intes diikko hessaka Xoossi intes qoncisana.

<sup>16</sup> Gidikkokka nu ha7i gakki eridazan ane simeretoos.

<sup>17</sup> Ta ishato! Ane inte ta haniza mala tana kaallitenne haratarakka issife de7ite. Nu nuna intes leemiso histi bessida mala diza asata woznan wothe. \*

<sup>18</sup> Gaasoyka hayssafe kase ta intes zaara zaara yootida mala ha7ikka zaarada afunthara intes yootays. Daroti KIRSTOOSA masqales morke gididi simeretetes.

<sup>19</sup> Ista wurseth dhayo. Ista uloy ista Xoossa. Ista kawushshatethay istas boncho. Ista woznay shempiday ha biitta duussanna.

<sup>20</sup> Nu derey gidikko salona. Heeppe buro yaanayssa nuna ashshida Goda Yesu KIRSTOOSA yuussa laamotethan naagon doos.

---

\* **3:17** 1Qoro 4:16; 11:1

<sup>21</sup> Izikka wursi baappe garsan haarissana dandayiza ba wolqana, daaburanchcha gidida nu asateth bonchettida ba asateth misatissidi laamana.

## 4

### *Wursetha zore*

<sup>1</sup> Ta intena dosizayto! Ta intena laamotizayto! Taas ufayssinne ooso zawude gidida ta ishato! Godan minni eqqite.

<sup>2</sup> Inte qofay Godan issino gidana mala Ewodiyanne Sinxekey ba garsan siiqettana mala ta ista woossays.

<sup>3</sup> Ero! Neno! Tanara issife ammanettida oosanchazo, Mishiraachcho qaala yootos tanaranne Qalamenxoosara qasseka ista sunthay de7o maxaafen xaafetida hanko tanara ooso laggetara issife waayidayta he macasata ne maaddana mala ta nena woossays.

<sup>4</sup> Ay wodekka Godan ufayetite. Qasseka ta intena ufayetite gays.

<sup>5</sup> Inte kiyatethi asa ubba achchan ereto. Goday yaana matides.

<sup>6</sup> Haniza yo7on ubban galatan, woossaninne gaannateththan Xoossa sinthi shiiqite attin ay miishanka hirgofte.

<sup>7</sup> Asa qofappe bollara diza Xoossa sarotethi inte woznanne inte qofa wursi Yesus Kirstoosan naagees.

<sup>8</sup> Wursetha bolla ta ishato! Tumu gidida yo7o wursi, boncho gidida yo7o wursi, adda gidida yo7o wursi, geeshshi gidida yo7o wursi, dosettida miishi wursi, lo7o gidida yo7o wursi, lo7etethi

gidinka galataka haytanta misatizaz wursi qop-pite.

<sup>9</sup> Inte taappe tamaridayssa woykko inte taappe ekkidayssanne siyidayssa woykko beydayssa ay gidikkokka wursi ooththite. Goday intenara gidana.

*Phawuloosi maaddidaytas shiishida galata*

<sup>10</sup> Daro wodeppe guye ooratha qofara inte ta gish qofa oykkideta. Hessika Goda baggara tana keehi ufaysses. Tumukka inte taas qofa ag-gibeyketashin inte qoppida mala ooththanas intes hano ixxides.

<sup>11</sup> Tani hessa gizay tana metida gish gidenna. Gaasoyka ta ay hanikkokka “Dizayssi taas gidana” guus tamaradis.

<sup>12</sup> Pacekka ta erays; demmadakka erays; ta gafadakka, kalladaka erays; diinka dhayinka erays; ay gidikkokka taas dizay taas gidana guussa xuura ta lo7etha erays.

<sup>13</sup> Taas wolqa immiza Kirstoosan tani ubba mi-ishe ooththanas dandayays.

<sup>14</sup> Gidikkokka inte tana ta waayen maaddida gish lo7o oothhideta.

<sup>15</sup> Inte Piliphisiyoose asati hessafe bollara inte erizay koyro Mishiraachcho qaala inte ekkida wode tani Maqidooniyappe dendashe intefe at-tin gede immidikka haa ekkidikka maaddetidinne maaddidi giza Woossa Keeththi taas deenna. \*

<sup>16</sup> Haray atto shin ta kase Tasolonqen diza wodekka tani metotin inte zaari zaari taas maado yeddideta.

---

\* 4:15 2Qoro 11:9

<sup>17</sup> Ta hessa gizay immida gish intes anjoy darana mala gaada attin ta intefe maado ekkanas amot-tada gidenna.

<sup>18</sup> Taas koshshizayssanne tana koshshizayssafekka bollara ekkadis. Inte taas yeddida maado miisha Afrodixo kusheppe ekkin ta pacey kumides. Hayssi daroppe Xoossa achchan eketida daro lo7o sawiza yarsho mala. \*

<sup>19</sup> Xoossi ba duretetha gina intena koshshizayssa Goda Yesus Kirstoosa baggara intes kunthana.

<sup>20</sup> Nu Aawasinne nu Xoossas mernappe mernas bonchoy gido. Amiin.

### *Wursetha saroka*

<sup>21</sup> Ammaniza asa ubba Yesus Kirstoosa sunthan saro giite. Tanara diza ishathi wurikka intena saro geetes.

<sup>22</sup> Ammanizayti wuri harappeka Qeesareso asappe ammanizayti wurikka intena saro geetes.

<sup>23</sup> Goda Yesus Kirstoosa aadhdho kiyatethi intenara gido. Amiin.

---

\* **4:18** Kessa 29:18

## **Ooratha Caaqo Maxaafa Gamoththo New Testament in Gamo (ET:gmv:Gamo)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gamo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Gamo

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
41c03f2c-998f-51fd-b857-7f6edab90f49